

Công việc giúp đỡ dành cho người nước ngoài tại trú và lưu trú

(在住・滞在外国人への支援事業)

Giao lưu tiếng Nhật(日本語交流)

- Những người nước ngoài đến Nhật, mặc dù mục đích cư trú khác nhau, nhưng trong cuộc sống, khó khăn đầu tiên là tiếng Nhật. Để đáp ứng nhu cầu đó, chúng tôi tổ chức giao lưu tiếng Nhật theo từng cặp với tình nguyện viên, giúp đỡ học tiếng Nhật với những người tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.
 - Thời gian(Mỗi tuần 1 lần, 1 tiếng, ngày và thời gian quy định)
 - ▶ Thứ ba・ thứ tư ・thứ sáu・ chủ nhật Buổi sáng 9 giờ ~ buổi chiều 5 giờ
 - ▶ Thứ năm Buổi sáng 9 giờ ~ buổi chiều 8 giờ 45 phút
 - Địa điểm Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Yao
 - Cách tham gia Cần đăng ký tại trung tâm giao lưu quốc tế (cần một tấm ảnh)
 - Phí tham gia Phí đăng ký một năm cần 500 Yen
- Tổ chức buổi phát biểu bằng bài phát biểu tiếng Nhật “Hanaso-! Nihongo” của những người học

(日本語訳)

- 来日した外国人の在住目的は様々でも、生活をする上でまず困るのは日本語です。そのニーズに応えるためにボランティアによるマンツーマンで日本語交流を行い、日本語を母語としない人の日本語学習をサポートしています。
 - 時間 (週 1 回、1 時間、決めた曜日と時間)
 - 火・水・金・日 午前 9 時～午後 5 時
 - 木 午前 9 時～午後 8 時 50 分
 - 場所 八尾市国際交流センター
 - 参加方法 国際交流センターでの登録が必要(写真 1 枚要)
 - 参加費 登録料として 1 年間に 500 円必要
- 学習者による日本語でのスピーチ発表会「話そー!日本語」の開催

Tạo nơi ở cho trẻ em ~ giúp đỡ trẻ em “SALA” ~(子ども居場所づくり ~子どもサポート「SALA」~)

- Giúp đỡ học sinh tiểu học - trung học gặp khó khăn vì không hiểu việc học và bài tập ở trường, không thể đọc được sách giáo khoa, có thể nói được tiếng Nhật nhưng không thể hiểu tiếng Nhật trong việc học. Ngoài ra cũng có giải thích bằng tiếng Nhật đơn giản cho phụ huynh (cha mẹ) không hiểu những thông báo từ trường học. (Nếu cần thì sẽ giải thích bằng một số ngôn ngữ.)
 - Thời gian Thứ năm buổi chiều 4 giờ ~ 8 giờ, chủ nhật buổi chiều 3 giờ ~ 5 giờ
 - Địa điểm Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Yao

- Phí tham gia Miễn phí

※Những người lần đầu tiên tham gia xin hãy liên lạc trước

(日本語訳)

- 学校の勉強や宿題が分からない、教科書が読めない、日本語の話はできるけど勉強での日本語が分からないなどで困っている小・中学生の援助をします。
また、学校からのお知らせが分からない保護者(両親)にも簡単な日本語で説明します。
(必要に応じて各言語で説明します。)
- 時間 木曜日 午後4時～8時、日曜日 午後3時～5時
- 場所 八尾市国際交流センター
- 参加費 無料

※初めて参加する人は、事前にお問合せください。

Hỗ trợ đời sống bằng đa ngôn ngữ (Dịch•tư vấn•thông dịch) (多言語による生活支援(翻訳・相談・通訳))

- Dịch vụ thông dịch - dịch hướng dẫn các loại thủ tục do các đoàn thể giao lưu quốc tế hay cơ quan nhà nước như thành phố và phủ v.v.. yêu cầu.
- Giúp tư vấn cho những thị dân người nước ngoài có thể yên tâm sinh sống. Nếu cần thiết có thể dùng thông dịch.
- Cung cấp - thu thập thông tin liên quan đến những khó khăn của thị dân người nước ngoài, vâng vâng

(日本語訳)

- 府・市など官公庁及び国際交流団体等からの依頼による各種手続き案内の翻訳・通訳業務
- 外国人市民等が安心して生活できるよう相談に応じます。必要に応じて通訳を介します。
- 外国人市民等が抱える問題に関する情報の収集・提供

Nơi liên lạc(お問合せ)

Nơi liên lạc Trung tâm quốc tế giao lưu Yao Tel 072-924-3331

(Trung tâm học tập suốt đời thành phố Yao Tầng 1 (Yaoshi Asahigaoka 5-85-16))

<http://www.helloyic.or.jp> e-mail:helloyic@helen.ocn.ne.jp

財団法人八尾市国際交流センター

八尾市生涯学習センター1F(八尾市旭ヶ丘 5-85-16)

電話:072-924-3331